

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
POLITIKOS ĮGYVENDINIMO GRUPĖ  
PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO  
„DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ  
VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO  
BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO“ PROJEKTO  
(TAP- 18-349; TAIS Nr. 18-874(2))**

2018-03-15 Nr. NV-676

Vilnius

- 1. Projekto rengėjas:** Užsienio reikalų ministerija.
- 2. Projekto tikslas:** Patvirtinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimą dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas).
- 3. Dabartinė situacija:** Susitarimas pasirašytas 2017 m. lapkričio 1 d. Dubajuje (Jungtiniai Arabų Emyratai).
- 4. Projekto esmė:**
  - Susitarimu numatyta steigti jungtinę ekonominio bendradarbiavimo komisiją (toliau – Komisija).
  - Susitarimui įsigaliojus, bus rengiamas Vyriausybės nutarimo dėl Komisijos Lietuvos dalies sudarymo projektas.
  - Komisijos posėdžiai bus rengiami prireikus šalių susitarimu. Tai – veiksmingas įvairių sričių klausimų sprendimo, bendradarbiavimo skatinimo ir konsultacinis formatas.
  - Susitarimu siekiama ekonominio ir techninio bendradarbiavimo plėtros galimybių, taip prisidedant prie Lietuvos ekonomikos augimo, biudžeto įplaukų ir darbo vietų skaičiaus augimo.
- 5. Derinimas:** Projektas be pastabų suderintas su Aplinkos, Energetikos, Finansų, Susisiekimo, Sveikatos apsaugos, Švietimo ir mokslo, Teisingumo, Ūkio ir Žemės ūkio ministerijomis bei Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos. Su Teisės grupe suderinta be pastabų.
- 6. Atitiktis Vyriausybės programai:** Projektas susijęs su Vyriausybės programos 321 punktu: „Aktyviai veiksime padėdami verslui plėsti eksporto rinkas įvairiuose pasaulio regionuose, įvertindami saugumo ir politinio bendradarbiavimo galimybes, tirdami naujų rinkų patikimumą ir prognozuojamumą. Perspektyviose rinkose organizuosime verslo misijas, ieškosime naujų efektyvių darbo formų.“
- 7. Dalykinio vertinimo išvada:** Teikiamą projektą siūloma svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje.

Politikos įgyvendinimo grupės patarėja

Ingrida Kutkienė

Ingrida Kutkienė, tel. 870663830, el. p.



## **LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA**

Biudžetinė įstaiga. J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius. tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400.

faks. 8-7065 3090, el. p. [urm@urm.lt](mailto:urm@urm.lt), <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre. kodas 188613242

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2018-03-12 Nr. (22.27)3-1083

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO**

Užsienio reikalų ministerija, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 19 punktu, parengė ir teikia Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektą (toliau – Nutarimo projektas).

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimą dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas) 2017 m. lapkričio 1 d. Dubajuje pasirašė užsienio reikalų ministras Linas Linkevičius.

Susitarimas pasirašytas, atsižvelgiant į siekį ieškoti naujų abipusiškai naudingo ekonominio bendradarbiavimo galimybių, stiprinti ir įvairinti ekonominį bendradarbiavimą su Jungtiniais Arabų Emyratais, augančią tokio bendradarbiavimo apimtį ir plėtros potencialą. Jungtiniai Arabų Emyratai yra itin perspektyvi rinka Lietuvos verslui, todėl įsigaliojęs Susitarimas prisidėtų prie Lietuvos ekonomikos augimo, teigiamai atsiliieptų biudžeto įplaukų ir darbo vietų skaičiaus augimui. Susitarimui įgyvendinti papildomų valstybės biudžeto lėšų nereikės.

Susitarimo tikslas – sudaryti prielaidas plėtoti, stiprinti ir įvairinti dvišalį Lietuvos ir Jungtinių Arabų Emyratų ekonominį ir techninį bendradarbiavimą abi Šalis dominančiose srityse, kurių nebaigtinis sąrašas pateikiamas Susitarimo 1 straipsnio 2 dalyje. Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimas vyks vadovaujantis jų valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais.

Siekiant užtikrinti Susitarimo įgyvendinimą, numatyta steigti jungtinę ekonominio bendradarbiavimo komisiją (toliau – Komisija). Komisijos posėdžiai bus rengiami prireikus abiejų Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Komisijos pagrindiniai uždaviniai apibrėžiami Susitarimo 5 straipsnio 4 dalyje. Tai bus veiksmingas įvairių sričių klausimų sprendimo, bendradarbiavimo skatinimo ir konsultacinis formatas.

Nutarimo projekto tikslas – vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių tarptautinių sutarčių sudarymą, reikalavimais, atlikti vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliooti. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 ir 2 dalimis, Lietuvos Respublikos tarptautinės sutartys, kurioms Lietuvos Konstitucija, šis įstatymas arba pati sutartis nenumato ratifikavimo procedūros, tvirtinamos Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu. Susitarimo 7 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Susitarimas įsigalioja 30-tą dieną nuo paskutinio pranešimo, kuriuo Susitariančiosios Šalys raštu diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad atliko šiam Susitarimui įsigaliooti reikalingas vidaus procedūras, gavimo dienos. Priėmus Nutarimo projektą, bus įvykdytos vidaus procedūros, būtinos Susitarimui įsigaliooti, ir Lietuva apie tai diplomatiniais kanalais informuos Jungtinius Arabų Emyratus.

Nutarimo projektas atitinka Septynioliktosios Lietuvos Respublikos Vyriausybės programos 321 punktą, neperkelia ir neįgyvendina Europos Sąjungos teisės aktų, nėra notifikuojamas Europos Komisijai.

Priėmus Nutarimo projektą, neigiamų pasekmių ir galimų numatomo teisinio reguliavimo alternatyvų nenumatoma. Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma nerengiama,

vadovaujantis Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. vasario 26 d. nutarimu Nr. 276, 36 punktu.

Susitarimui įsigaliojus, bus rengiamas Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo dėl Jungtinės Lietuvos ir Jungtinių Arabų Emyratų ekonominio bendradarbiavimo komisijos Lietuvos dalies sudarymo projektas. Kitų teisės aktų priimti, pakeisti ar pripažinti netekusiais galios nereikės.

Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Aplinkos, Energetikos, Finansų, Susisiekimo, Sveikatos apsaugos, Švietimo ir mokslo, Teisingumo ir Ūkio ministerijomis bei Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos. Žemės ūkio ministerija išvados per nustatytą laiką nepateikė.

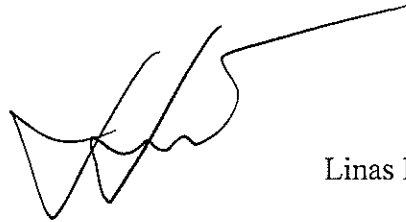
Su visuomene konsultuojamasi Nutarimo projektą paskelbus Lietuvos Respublikos Seimo teisės aktų projektų informacinėje sistemoje, pastabų ir pasiūlymų negauta.

Nutarimo projektą parengė Užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento (direktorius Andrius Namavičius, tel. 8 706 52656, el. p. [andrius.namavicius@urm.lt](mailto:andrius.namavicius@urm.lt)) Tarptautinių sutarčių skyriaus (vedėjas Aleksas Dambrauskas, tel. 8 706 52217, el. p. [aleksas.dambrauskas@urm.lt](mailto:aleksas.dambrauskas@urm.lt)) trečioji sekretorė Dovilė Suraučienė (tel. 8 706 52548, el. p. [dovile.surauciene@urm.lt](mailto:dovile.surauciene@urm.lt)).

PRIDEDAMA.

1. Nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Susitarimas lietuvių, arabų ir anglų kalbomis, iš viso 18 lapų.
3. Išvados, 10 lapų.

Užsienio reikalų ministras



Linas Linkevičius

D. Suraučienė, 8 706 52548, el. p. [dovile.surauciene@urm.lt](mailto:dovile.surauciene@urm.lt)

# LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

## NUTARIMAS

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO

Nr.  
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Patvirtinti 2017 m. lapkričio 1 d. Dubajuje pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimą dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras



**Dalia Kaminskiene**  
Vyriausioji specialistė



**Ridas Petkus**  
Užsienio reikalų ministerijos  
Teisės ir tarptautinių sutarčių departamentas  
direktoriaus pavaduotojas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
IR  
JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL  
EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybė (toliau – Susitariančiosios Šalys),

*norėdamos* plėtoti, stiprinti ir įvairinti abiejų valstybių ekonominį ir techninį bendradarbiavimą remiantis lygybės, abipusiškumo ir abipusės naudos principais:

*įsitikinusios*, kad šiuo Susitarimu bus sudaromos palankios sąlygos įvairioms abiejų valstybių ekonominio ir techninio bendradarbiavimo formoms,

*susitarė:*

**1 straipsnis  
Susitarimo tikslas ir taikymo sritis**

1. Susitariančiosios Šalys stengiasi plėtoti ir stiprinti dvišalį ekonominį ir techninį bendradarbiavimą vadovaudamosi abiejose valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais.

2. Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimo sritys, *inter alia*, yra šios:

- a) prekybos prekėmis ir paslaugomis;
- b) investicijų;
- c) transporto;
- d) mokslo, technologijų ir inovacijų;

- e) žemės ūkio, įskaitant žemės ūkio produkcijos perdirbimą, gyvulininkystės, žuvininkystės ir žemės ūkio paskirties žemės įsigijimo ar nuomos;
- f) energetikos, įskaitant atsinaujinančiųjų išteklių energiją;
- g) pramonės;
- h) infrastruktūros, statybos ir nekilnojamojo turto;
- i) turizmo;
- j) informacinių technologijų, telekomunikacijų ir informacinės visuomenės plėtros;
- k) aplinkos;
- l) švietimo ir žmogiškųjų išteklių plėtros;
- m) sveikatos priežiūros paslaugų.

3. Susitariančiosios Šalys, atsižvelgdamos į abiejų valstybių ekonominės politikos prioritetus, gali nuspręsti bendradarbiauti ir kitose srityse.

## **2 straipsnis**

### **Susitariančiųjų Šalių įsipareigojimai**

1. Susitariančiosios Šalys:
  - a) imasi visų ekonominiam ir techniniam bendradarbiavimui abiejose valstybėse plėtoti būtinų priemonių;
  - b) imasi visų priemonių, kurios būtinos, kad būtų palengvintas keitimasis informacija apie ekonominę padėtį, galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus, ekonomikos programas, verslą, taip pat kita abiem valstybėms aktualia informacija;
  - c) nustato dvišalio ekonominio bendradarbiavimo problemas bei kliūtis ir siūlo toms problemoms spręsti ir kliūtims šalinti tinkamas priemones.
2. Siekdamos įgyvendinti ekonominį ir techninį bendradarbiavimą pagal šį Susitarimą, Susitariančiosios Šalys skatina atitinkamus specializuotus subjektus ir verslo bendruomenės išnagrinėti galimybes įgyvendinti projektus įvairiose ekonominio ir techninio bendradarbiavimo srityse.

3. Kiekviena Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais bei savo valstybės priimtais tarptautiniais įsipareigojimais ir prievolėmis, skatina investicijas ir teikia paskatas kitos Susitariančiosios Šalies investuotojams.

4. Susitariančiosios Šalys:

- a) stengiasi sukurti palankias investavimo sąlygas;
- b) skatina savo verslo bendruomenes dalyvauti jų valstybėse vykstančiose tarptautinėse mugėse ir parodose;
- c) remia verslo delegacijų vizitų mainus ir juos skatina;
- d) skatina mažų ir vidutinių įmonių bendradarbiavimą visose srityse ir ieško galimybių investuoti ir bendradarbiauti šiuo tikslu.

5. Susitariančiosios Šalys, vadovaudamasi jų valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, suteikia galimybę naudotis visa prekėmis perkrauti, reeksportuoti ir laikinai laikyti būtina infrastruktūra.

6. Susitariančiosios Šalys stengiasi skatinti jungtinį bendradarbiavimą trečiosiose šalyse, tarpgregioninį bendradarbiavimą ir bendradarbiavimą tarptautiniu lygmeniu abiem valstybėms aktualiais ekonomikos klausimais.

### **3 straipsnis**

#### **Jungtinės ekonominio bendradarbiavimo komisijos įsteigimas**

1. Siekiant užtikrinti šio Susitarimo įgyvendinimą, įsteigiama Jungtinė ekonominio bendradarbiavimo komisija (toliau – Komisija), kurią sudaro abiejų valstybių Susitariančiųjų Šalių ir verslo bendruomenių atstovai. Kiekviena Susitariančioji Šalis paskiria ministrų lygmens Komisijos bendrapirmininkį.

2. Prireikus Komisija posėdžiauja pakaitomis abiejose valstybėse. Susitariančiosios Šalys susitaria dėl Komisijos posėdžių datos, vietos, darbotvarkės ir kitų susijusių dalykų.

3. Komisija gali nustatyti savo darbo tvarkos taisykles.
4. Komisija, be kitų dalykų, gali:
  - a) stebėti šio Susitarimo įgyvendinimą;
  - b) vertinti ir rengti pasiūlymus, kurie skirti šio Susitarimo nuostatomis ir pagal jas sudarytiems įvairiems specialioms susitarimams įgyvendinti;
  - c) skatinti bendradarbiavimą šiame Susitarime nurodytose srityse arba kurioje nors kitoje srityje, dėl kurios Susitariančiosios Šalys susitaria norėdamos plėsti, stiprinti ir įvairinti savo bendradarbiavimą;
  - d) rengti rekomendacijas, kurios padėtų pašalinti kliūtis, galinčias atsirasti įgyvendinant bet kokį susitarimą ar projektą, kuris gali būti pradėtas įgyvendinti vadovaujantis šiuo Susitarimu;
  - e) siūlyti sudaryti šiuo Susitarimu pagrįstus specialius susitarimus dėl minėtų bendradarbiavimo sričių ir įgyvendinti kitus specialius projektus, dėl kurių prireikus Susitariančiosios Šalys gali susitarti;
  - f) steigti nuolatinius ar laikinuosius komitetus arba darbo grupes ir, prireikus, kiekvienam iš jų suteikti aiškius įgaliojimus.

#### **4 straipsnis**

##### **Regioniniai ir tarptautiniai susitarimai**

1. Šis Susitarimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių tarptautiniuose susitarimuose nustatytų ir dėl narystės tarptautinėse organizacijose atsiradusių teisių ir įsipareigojimų. Šis Susitarimas taikomas nepažeidžiant Lietuvos Respublikos kaip Europos Sąjungos narės įsipareigojimų ir Jungtinių Arabų Emyratų kaip Persijos įlankos bendradarbiavimo tarybos šalies narės įsipareigojimų.

2. Nė viena šio Susitarimo nuostata neturi būti aiškinama taip, kad ja Susitariančioji Šalis įpareigojama užtikrinti kitai Susitariančiajai Šaliai esamą ar būsimą naudą, kurią teikia ar galėtų teikti sąlygos, lengvatos ar privilegijos, taikomos pagal esamą ar būsimą tarptautinį susitarimą, kurį yra sudariusi ar gali sudaryti bet kuri Susitariančiosios Šalies valstybė.



## **5 straipsnis**

### **Ginčų sprendimas**

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo Susitariančiosios Šalys sprendžia draugiškai, rengdamos konsultacijas Komisijoje, arba, jei tokiomis konsultacijomis ginčo išspręsti nepavyksta, – diplomatiniais kanalais.

## **6 straipsnis**

### **Pakeitimai**

Šis Susitarimas gali būti keičiamas Susitariančiosioms Šalims tarpusavyje susitarus raštu. Pakeitimai įforminami atskirais protokolais, kurie įsigalioja pagal šio Susitarimo 7 straipsnio 1 dalį ir tampa neatskiriama Susitarimo dalimi.

## **7 straipsnis**

### **Susitarimo įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas**

1. Susitariančiosios Šalys raštu diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad atliko šiam Susitarimui įsigalioti reikalingas vidaus procedūras. Susitarimas įsigalioja 30-ą dieną nuo paskutinio pranešimo gavimo dienos.

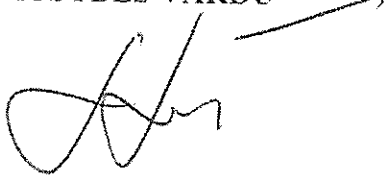
2. Šis Susitarimas galioja penkerius metus; vėliau jo galiojimas yra savaimė pratęsiamas tolesniems penkerių metų laikotarpiams. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali šį Susitarimą bet kada nutraukti, jei ji diplomatiniais kanalais raštu praneša kitai Susitariančiajai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti Susitarimą likus ne mažiau kaip šešiems mėnesiams iki numatomos Susitarimo nutraukimo dienos.

3. Šio Susitarimo nutraukimas nedaro įtakos pagal šį Susitarimą įgyvendinamų specialių susitarimų, projektų, įsipareigojimų ar veiklos galiojimui ar trukmei tol, kol tokie specialūs susitarimai, projektai, įsipareigojimai ar veikla nebus įgyvendinti, nebent Susitariančiosios Šalys susitaria kitaip.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai savo Vyriausybių įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta 2017 m. lapkričio 1 d. Dubajuje..... dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, arabų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl nuostatų aiškinimo, vadovaujamas tekstą anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU



JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ  
VYRIAUSYBĖS VARDU



**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES  
ON  
ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the United Arab Emirates (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Desiring to develop, strengthen and diversify economic and technical cooperation between the two countries on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit;

Convinced that this Agreement will facilitate various forms of economic and technical cooperation between the two countries;

Have agreed as follows:

**ARTICLE (1)  
PURPOSE AND SCOPE OF THE AGREEMENT**

1. The Contracting Parties shall endeavor to develop and strengthen bilateral economic and technical cooperation, in accordance with the applicable laws and regulations in the two countries.
2. The cooperation between the Contracting Parties shall include, *inter alia*, the following areas:
  - a) Trade in goods and services;
  - b) Investment;
  - c) Transport;

- d) Science, Technology and Innovation;
- e) Agriculture, including agro-processing activities, livestock, fisheries and acquisition or lease of agricultural lands;
- f) Energy, including Renewable energy;
- g) Industry;
- h) Infrastructure, Construction and Real Estate;
- i) Tourism;
- j) Information technologies, telecommunications and information society development;
- k) Environment;
- l) Education and Human Resources Development;
- m) Health Services.

3. The Contracting Parties may decide to co-operate in other areas, taking into account the priorities of the economic policies of the two countries.

## **ARTICLE (2)**

### **OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES**

1. The Contracting Parties shall:
  - a) Take all necessary measures for the development of economic and technical cooperation in both countries;
  - b) Take all necessary measures to facilitate the exchange of information on the economic situation as well as on applicable laws and regulations, economic programs, business activities and other information of mutual interest;
  - c) Identify problems and obstacles which hinder bilateral economic cooperation and propose measures for addressing those problems and obstacles.
2. In order to implement the economic and technical cooperation under this Agreement, the Contracting Parties shall encourage relevant specialized entities and business communities to explore the possibilities of executing projects in various areas of economic and technical cooperation.

3. Each Contracting Party, acting in accordance with applicable laws and regulations and the international obligations and commitments of its country, shall promote investments and grant incentives to investors of the other Contracting Party.
4. The Contracting Parties shall:
  - a) Endeavor to create a favorable investment climate;
  - b) Encourage the participation of their business communities in international fairs and exhibitions held in their countries;
  - c) Support and encourage the exchange of visits of business delegations;
  - d) Foster cooperation between small and medium size enterprises in all areas and shall explore possible investment and cooperation opportunities in this regard.
5. The Contracting Parties shall, within the framework of the applicable laws and regulations in their countries, provide all possible facilities for the trans-shipment, re-export and temporary storage of commodities.
6. The Contracting Parties shall endeavor to promote joint cooperation in third countries, inter-regional cooperation and cooperation at international level on economic issues of mutual interest.

### **ARTICLE (3)**

#### **ESTABLISHMENT OF THE JOINT ECONOMIC COMMISSION**

1. With a view to ensuring the implementation of this Agreement, a Joint Economic Commission (hereafter referred to as the "Commission") consisting of representatives of the Contracting Parties and business communities of both countries shall be established. Each Contracting Party shall designate a co-Chair of the Commission, of ministerial rank.

2. The Commission shall meet alternately in the two countries, when necessary. The date, venue, agenda and any relevant details of the sessions of the Commission shall be agreed by the Contracting Parties.
3. The Commission may establish its own rules of working procedures.
4. The Commission shall consider, *inter alia*, the following:
  - a) Following up on the implementation of this Agreement;
  - b) Evaluating and making proposals aimed at the implementation of the provisions of this Agreement and specific agreements resulting therefrom;
  - c) Encouraging the cooperation in the fields provided for in this Agreement or any other field agreed upon by the Contracting Parties to expand, strengthen and diversify their cooperation;
  - d) Working out recommendations for the purposes of removing obstacles that may arise during the execution of any agreement or project that may be established in accordance with this Agreement;
  - e) Proposing conclusion of specific agreements to be based on this Agreement concerning the fields of cooperation referred above and other special projects that may be agreed upon between the Contracting Parties, if deemed necessary; and
  - f) Establishing standing or ad hoc committees or working groups and assign a clear mandate to each of them, if deemed necessary.

#### **ARTICLE (4)**

#### **REGIONAL AND INTERNATIONAL AGREEMENTS**

1. This Agreement shall apply without prejudice to the rights and obligations arising from the international agreements of the Contracting Parties, as well as from their membership of the international organisations. This Agreement shall apply without prejudice to the obligations arising from the obligations of the membership of the Republic of Lithuania in the European Union and the United Arab Emirates as the Member State of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC).

2. Nothing in this Agreement shall be construed as to oblige the Contracting Party to extend to the other Contracting Party, present or future benefit of any treatment, preference or privilege resulting from any existing or future international agreement to which any of the countries of the Contracting Parties is or may become a member.

## **ARTICLE (5)**

### **DISPUTE SETTLEMENT**

Any dispute arising out of the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations within the Commission or, if those consultations fail to resolve the dispute, through diplomatic channels between the Contracting Parties.

## **ARTICLE (6)**

### **AMENDMENTS**

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties. The amendments shall be made in the form of separate Protocols which shall enter into force in accordance with Article 7, paragraph 1 of this Agreement and shall constitute an integral part of this Agreement.

## **ARTICLE (7)**

### **ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

1. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing through the diplomatic channels of the completion of the internal procedures required for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the 30<sup>th</sup> day of receipt of the last notification.

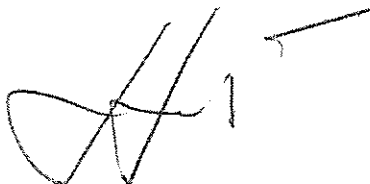
2. This Agreement shall be valid for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for successive five (5) year periods. Either Contracting Party may terminate this Agreement at any time provided that it notifies the other Contracting Party in writing, through the diplomatic channels, of its intention to terminate this Agreement at least six (6) months prior to the intended date of termination.

3. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any specific agreements, projects, commitments or activities made under this Agreement until the completion of such specific agreements, projects, commitments or activities unless otherwise agreed upon by the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

Signed in ..*Dubai*..... on this ...*first*..... day of ..*November*... 2017, in two original copies, in the Lithuanian, Arabic, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF LITHUANIA**



**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED ARAB EMIRATES**





اتفاقية

بين

حكومة جمهورية ليتوانيا

و

حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة

في شأن

التعاون الاقتصادي والفني

إن حكومة جمهورية ليتوانيا و حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين المتعاقدين"؛

رغبةً في تطوير وتعزيز وتنويع التعاون الاقتصادي والفني بين البلدين على أساس المساواة والمعاملة بالمثل والمنافع المتبادلة؛

واقتراناً بأن هذه الاتفاقية ستمكن من إقامة أشكال متنوعة من التعاون الاقتصادي والفني بين البلدين؛

قد اتفقتا على ما يلي:

### المادة (١)

#### أهداف ونطاق الاتفاقية

١. يسعى الطرفان المتعاقدان الى تطوير وتعزيز التعاون الاقتصادي والفني وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها في البلدين.

٢. يشمل التعاون بين الطرفين المتعاقدين - بدون حصر - المجالات التالية:

أ. تجارة السلع والخدمات؛

ب. الاستثمار؛

ج. النقل؛

د. العلوم والتكنولوجيا والابتكار؛

هـ. الزراعة، بما في ذلك الصناعات الغذائية، والثروة الحيوانية والسمكية، وشراء أو إستئجار الأراضي الزراعية؛

و. الطاقة، بما في ذلك الطاقات المتجددة؛

ز. الصناعة؛

ح. البنية التحتية والإنشاءات والعقارات؛

ط. السياحة؛

ي. تكنولوجيا الإعلام والاتصالات وتطوير مجتمع المعلومات؛

ك. البيئة؛

ل. التعليم وتطوير الموارد البشرية؛

م. الخدمات الصحية.

٣. يجوز للطرفين المتعاقدين إقامة التعاون في مجالات أخرى، مع الأخذ في الاعتبار أولويات السياسات الاقتصادية للبلدين.

## المادة (٢)

### التزامات الطرفين المتعاقدين

١. يتعين على الطرفين المتعاقدين:
  - أ. اتخاذ جميع الإجراءات اللازمة لتطوير التعاون الاقتصادي والفني بين البلدين؛
  - ب. اتخاذ جميع الإجراءات اللازمة لتسهيل تبادل المعلومات حول الأوضاع الاقتصادية في كلا البلدين وكذلك القوانين واللوائح المعمول بها والبرامج الاقتصادية وأنشطة الأعمال والمعلومات الأخرى ذات الاهتمام المشترك؛
  - ج. تحديد المعوقات والمشاكل التي تعيق التعاون الاقتصادي بين البلدين واقتراح الإجراءات الكفيلة بإزالتها.
٢. في سبيل تنفيذ التعاون الاقتصادي والفني بموجب هذه الاتفاقية، يقوم الطرفان المتعاقدان بتشجيع الجهات المتخصصة ومجتمع الأعمال على استكشاف فرص تنفيذ مشاريع في مختلف مجالات التعاون الاقتصادي والفني.
٣. يقوم كل طرف متعاقد، وفقا للقوانين واللوائح النافذة فيه والالتزامات والتعهدات الدولية الخاصة به، بتشجيع الاستثمارات ومنح حوافز لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر.
٤. يتعين على الطرفين المتعاقدين:
  - أ. العمل على خلق بيئة ملائمة للاستثمار؛
  - ب. تشجيع مشاركة مجتمع الأعمال في المعارض الدولية المقامة في كلا البلدين؛
  - ج. دعم وتشجيع تبادل زيارات وفود رجال الأعمال؛
  - د. تعزيز التعاون بين الشركات الصغيرة والمتوسطة في جميع المجالات واستكشاف فرص الاستثمار والتعاون فيما بينها.
٥. يقدم الطرفان المتعاقدان، وفقا للقوانين واللوائح المعمول بها في البلدين، كافة التسهيلات الممكنة لعمليات إعادة الشحن وإعادة التصدير والتخزين المؤقت للسلع.
٦. يقوم الطرفان المتعاقدان بتشجيع التعاون المشترك مع دول أخرى، والتعاون على المستويين الإقليمي والدولي بشأن القضايا الاقتصادية ذات الأهمية المشتركة.

### المادة (٣)

#### تأسيس اللجنة الاقتصادية المشتركة

١. من أجل ضمان تنفيذ هذه الاتفاقية، يتم تأسيس لجنة اقتصادية مشتركة (يشار إليها فيما يلي بـ "اللجنة") تتكون من ممثلين عن الطرفين المتعاقدين ومجتمع الأعمال في كلا البلدين. ويقوم كل طرف متعاقد بتعيين رئيس مشارك للجنة، بمرتبة وزير.
٢. تجتمع اللجنة بالتناوب في بلدي الطرفين المتعاقدين، متى ما كان ذلك ضروريا. ويتم تحديد تاريخ ومكان وأجندة وكافة التفاصيل الأخرى المتعلقة بدورات اللجنة بناءً على اتفاق الطرفين المتعاقدين.
٣. يجوز للجنة أن تضع قواعد وإجراءات تنظيم العمل بها.
٤. تختص اللجنة بعدد من المهام من بينها:
  - أ- متابعة تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية؛
  - ب- تقييم وتقديم المقترحات الهادفة إلى تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية والاتفاقيات المترتبة عنها؛
  - ج- تشجيع التعاون في المجالات الواردة في هذه الاتفاقية أو أي مجالات أخرى يتم الاتفاق حولها بين الطرفين المتعاقدين لتوسيع وتعزيز وتنويع التعاون بينهما؛
  - د- تقديم التوصيات لإزالة العوائق التي قد تبرز خلال تنفيذ أي اتفاق أو مشروع يتم تأسيسه بموجب هذه الاتفاقية؛
  - هـ- اقتراح إبرام اتفاقيات أخرى تستند إلى هذه الاتفاقية وتتعلق بمجالات التعاون المشار إليها أعلاه أو تأسيس مشاريع خاصة بناءً على اتفاق الطرفين المتعاقدين، إذا اقتضت الضرورة ذلك؛
  - و- تأسيس لجان أو فرق عمل دائمة أو مؤقتة ومنح تفويض واضح لكل منها، إذا اقتضت الضرورة ذلك.

#### المادة (٤)

##### الاتفاقيات الدولية والإقليمية

١. لا تؤثر هذه الاتفاقية على الحقوق والالتزامات الناتجة عن الاتفاقيات الدولية المبرمة من قبل الطرفين المتعاقدين، وكذلك الحقوق والالتزامات الناشئة عن عضويتها في المنظمات الدولية. ولا تؤثر هذه الاتفاقية على التزامات دولة الإمارات العربية المتحدة الناجمة عن عضويتها في مجلس التعاون لدول الخليج العربية والتزامات جمهورية ليتوانيا الناجمة عن عضويتها في الاتحاد الأوروبي.

٢. لا يترتب على هذه الاتفاقية أي التزام بأن يمنح أحد الطرفين المتعاقدين للطرف المتعاقد الآخر أي مزايا حالية أو مستقبلية لأي معاملة، أو أفضلية أو امتياز ناجم عن أي اتفاقيات دولية حالية أو مستقبلية يكون أحد الطرفين المتعاقدين عضوا فيها أو قد يصبح عضوا فيها.

#### المادة (٥)

##### تسوية المنازعات

يتم تسوية أي نزاع ينجم عن تفسير أو تنفيذ هذه الاتفاقية وديا عن طريق المشاورات داخل اللجنة، أو عبر القنوات الدبلوماسية بين الطرفين المتعاقدين في حال فشل هذه المشاورات في تسوية المنازعة.

#### المادة (٦)

##### تعديل الاتفاقية

يجوز إجراء تعديلات على هذه الاتفاقية بناءً على موافقة كتابية متبادلة بين الطرفين المتعاقدين. وتُضمن التعديلات في بروتوكولات منفصلة تدخل حيز التنفيذ وفقاً لأحكام الفقرة (١) من المادة (٧) من هذه الاتفاقية، وتعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

#### المادة (٧)

##### دخول حيز النفاذ، مدة السريان والإنهاء

١. يقوم كل طرف متعاقد بإخطار الطرف المتعاقد الآخر كتابةً وعبر القنوات الدبلوماسية باكتمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ. وتدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ في اليوم الثلاثين (٣٠) الذي يلي تاريخ استلام الإشعار الأخير.

٢. يسري مفعول هذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات ويتم تجديدها تلقائياً لفترات متعاقبة من ٥ سنوات. ويجوز لكل طرف متعاقد إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت، شريطة أن يقوم بإخطار الطرف المتعاقد الآخر كتابةً وعبر القنوات الدبلوماسية بنيته في إنهاء هذه الاتفاقية، وذلك قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ إنهائها.

٣. لا يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على صحة أو سريان أي اتفاقات أو مشاريع أو التزامات أو أنشطة ناجمة عن هذه الاتفاقية لحين إتمام تنفيذ تلك الاتفاقات أو المشاريع أو الالتزامات أو الأنشطة، ما لم يتفق الطرفان المتعاقدان على خلاف ذلك.

وإشهاداً لما تقدم، فإن الموقعين أدناه المخولين حسب الأصول من قبل حكومتهما قد وقعا هذه الاتفاقية.

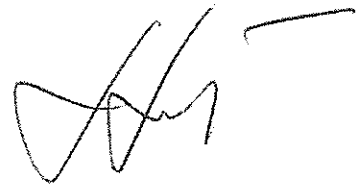
تم التوقيع في مدينة دبي في هذا اليوم الخميس الموافق ١ نوفمبر ٢٠١٧ م من نسختين أصليتين باللغات العربية والليتوانية والانجليزية، ولجميع النصوص نفس الحجية، وفي حال أي اختلاف في تفسير هذه الاتفاقية، يُرجَّح النص الانجليزي.

عن حكومة  
دولة الإمارات العربية المتحدة



سلطان بن سعيد المنصوري  
وزير الاقتصاد

عن حكومة  
جمهورية ليتوانيا



ليناس لينكيفيسيوس  
وزير الخارجية



## LIETUVOS RESPUBLIKOS APLINKOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, A. Jakšto g. 4, LT-01105 Vilnius,  
tel. (8~5) 266 3661, faks. (8~5) 266 3663, el. p. info@am.lt, http://www.am.lt.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188602370

Užsienio reikalų ministerijai

2018-02-01 Nr. (9-2)-D8-668

I 2018-01-25 Nr. (22.27)3-69

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO

Aplinkos ministerija, atsakydama į 2018 m. sausio 25 d. Užsienio reikalų ministerijos raštą Nr. (22.27)3-69, informuoja, kad Užsienio reikalų ministerijos parengtam Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektui pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų neturi.

Aplinkos ministerijos kancleris

Vitalijus Auglys

Aurimas Saladžius, tel. 8 706 62787, el. p. aurimas.saladzius@am.lt



## LIETUVOS RESPUBLIKOS ENERGETIKOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 38, 01104 Vilnius,  
Tel. (8 706) 64 715, faks. (8 706) 64 820, el. p. [info@enmin.lt](mailto:info@enmin.lt), <http://enmin.lrv.lt>  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 302308327

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų  
ministerijai

2018-02-  
2018-01-25

Nr. (10.2-12E)3-  
Nr. (22.27)3-369

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUTARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO**

Lietuvos Respublikos energetikos ministerija, atsakydama į Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2018 m. sausio 25 d. raštą Nr. (22.27) 3-369, informuoja, kad išvadoms teikiamam Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės sutarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektui neprieštarauja.

Viceministrė

Lina Sabaitienė

**Originalas nebus siunčiamas**

Jurgita Jakevičiūtė, tel. nr. 8-706 64949, [jurgita.jakeviciute@enmin.lt](mailto:jurgita.jakeviciute@enmin.lt)





ORIGINALAS PAŠTU  
NEBUS SIUNČIAMAS

LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Užsienio reikalų ministerijai

2018-02-06 Nr. ((25.29-03)-5K-1801806)-6K —  
Į 2018-01-25 Nr. (22.27)3-369 1800888

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ  
ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL  
EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO  
PATVIRTINIMO**

100 Atkurtai  
Lietuvai

Finansų ministerija, susipažinusi su Jūsų 2018 m. sausio 25 d. raštu Nr. (22.27)3-369 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ teikiamu derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektu, informuoja, kad pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų nutarimo projektui neturi.

Finansų viceministrė

Loreta Maskaliovienė

Ignas Rakauskas, tel. (8 5) 2053554, el. p. ignas.rakauskas@finmin.lt

2018-02-05 Dėl LR V ir JAE Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo

Biudžetinė įstaiga  
Lukiškių g. 2, LT-01512 Vilnius

Tel. (8 5) 239 0000  
Faks. (8 5) 279 1481

El. paštas finmin@finmin.lt  
<http://www.finmin.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių  
asmenų registre, kodas 288601650



## LIETUVOS RESPUBLIKOS SUSISIEKIMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 17, LT-01505 Vilnius, tel. (8 5) 261 2363,  
faks. (8 5) 212 4335, el. p. [sumin@sumin.lt](mailto:sumin@sumin.lt).  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188620589

---

Užsienio reikalų ministerijai

2018-01- Nr.

I 2018-01-25 Nr. (22.27)3-369

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO**

Informuojame, kad Susisiekimo ministerija pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projekto neturi.

Susisiekimo viceministras

Ričardas Degutis

D. Zadojenko, tel. (8 5) 239 3968, el. p. [dmitrij.zadojenko@sumin.lt](mailto:dmitrij.zadojenko@sumin.lt)



Originalas nebus siunčiamas

## LIETUVOS RESPUBLIKOS SVEIKATOS APSAUGOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 33, LT-01506 Vilnius, tel. (8 5) 266 1400,  
faks. (8 5) 266 1402, el. p. [ministerija@sam.lt](mailto:ministerija@sam.lt), <http://www.sam.lt>.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188603472

Užsienio reikalų ministerijai

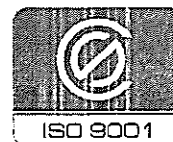
2018-02-05 Nr. (1.1.20-23) 10-989

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO

Įvertinę 2018-01-25 raštu Nr. (22.27)3-369 raštu pateiktą Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektą, pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų neturime.

Slaugos koordinavimo skyriaus vedėja,  
laikinais vykdanti ministerijos kanclerio funkcijas

Odeta Vitkūnienė





## LIETUVOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, A. Volano g. 2, 01516 Vilnius, tel. (8 5) 219 1225/219 1152, faks. (8 5) 261 2077,  
el. p. smmin@smm.lt, <http://www.smm.lt>, Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188603091.  
Atsisk. sąsk. LT30 7300 0100 0245 7205 „Swedbank“, AB, kodas 73000

---

Lietuvos Respublikos užsienio  
reikalų ministerijai

2018 - - Nr.  
Į 2018-01-25 Nr. (22.27)3-369

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO

Švietimo ir mokslo ministerija, atsakydama į Užsienio reikalų ministerijos 2018 m. sausio 25 d. raštą Nr.(22.27)3-369, informuoja, kad pagal kompetenciją neturi pastabų derinti pateiktam Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektui.

Viceministras

Giedrius Viliūnas

*Rūta Jacinavičienė, tel. 85 219 1229, el.p. [Ruta.Jacinaviciene@smm.lt](mailto:Ruta.Jacinaviciene@smm.lt)*



## LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,  
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,  
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

---

2018-01- Nr.

Į 2018-11-25 Nr. (22.27)3-369

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO**

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektą, informuoja, jog pastabų ar pasiūlymų dėl pateikto derinti nutarimo projekto numatomo teisinio reguliavimo tikslo, priemonių, galimų pasekmių ir teisės technikos neturi.

Teisingumo viceministras

Giedrius Ruseckas



Agnė Veršelytė, tel. (8 5) 266 2909, el. p. [agne.verselyte@tm.lt](mailto:agne.verselyte@tm.lt)

Originalas nebus siunčiamas



## LIETUVOS RESPUBLIKOS ŪKIO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 38, LT-01104 Vilnius, tel. 8 706 64 845, 8 706 64 868,  
faks. 8 706 64 762, el. p. [kanc@ukmin.lt](mailto:kanc@ukmin.lt), <http://www.ukmin.lt>.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188621919

---

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų  
ministerijai

2018-02-08  
I 2018-01-25

Nr. (24.15-72)-3-531  
Nr. (22.27)3-369

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO

Ūkio ministerija pagal kompetenciją išnagrinėjo pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektą ir informuoja, kad pastabų bei pasiūlymų neturi.

Ūkio viceministras

Marius Skuodis

Jurgita Gutkauskienė, 8 706 64 808, el. paštas: [jurgita.gutkauskiene@ukmin.lt](mailto:jurgita.gutkauskiene@ukmin.lt)



**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS  
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 679,  
el. p. [etd@etd.lt](mailto:etd@etd.lt). Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

---

Lietuvos Respublikos  
užsienio reikalų ministerijai

2018-02-                      Nr.  
į 2018-01-25              Nr. (22.27)3-369

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ  
VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO  
BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO**

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2018 m. sausio 25 d. raštu Nr. (22.27)3-369 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektą, pažymime, kad pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų pateiktam derinti nutarimo projektui neturime.

Generalinio direktoriaus pavaduotoja

Rūta Krasuckaitė



**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
TEISĖS GRUPĖ**

**IŠVADA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO  
„DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR  
JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO  
DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO“  
PROJEKTO (toliau – Nutarimo projektas)  
(TAP- 18-349); TAIS Nr. 18-874(2))**

2018-03-14 Nr.NV-657

Vilnius

Įvertinę Nutarimo projekto atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams bei teisės technikos reikalavimams, pastabų ir pasiūlymų Nutarimo projektui neturime.

Teisės grupės patarėja

Tatjana Knyzienė

, el. p. [tatjana.knyziene@lr.lv](mailto:tatjana.knyziene@lr.lv)